Musée de l'Art Arabe – دار الآثار العربيــــة

حفريات الفسطاط

(مجموعة المناظر الفتوغرافيــة)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Album de photographies)



[الطبعــة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ — ١٩٢٨ م

Musée de l'Art Arabe — دار الآثار العربيـــــة



(مجموعة المنـــاظر الفتوغرافيـــة)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Album de photographies)



[الطبعـــة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ — ١٩٢٨ م

مناظر فتوغرافية عن أعمال الحفر بالفسطاط

VUES PHOTOGRAPHIQUES DES FOUILLES D'AL FOUSTAT.

اللوحة الأولى — منظر الفسطاط مأخوذ من كوم غراب، فى صدره بقايا الكيمان . ووراء ذلك، الموقع الذى تم فيه التنقيب . وفى الجوف، المقطم والقلعة ومدرسة السلطان حسن على بعد .

PL. I. — Vue d'ensemble du site d'al Foustât prise de kôm Ghoûrab. Au premier plan, restes des collines de décombres; à l'arrière-plan, apparaît la partie fouillée; enfin, au fond, la colline du Mokattam, la Citadelle et la silhouette de la mosquée de Sultan Hassan.

اللوحة الثانية — (١) نقل السباخ المستخرج من موقع الحفر، على ظهور الجمال . (٢) إحدى مناطق الحفر بكوم غراب، تتخللها جدران اكتشفت مبنية بالآجر . وعلى اليسار عمال يغربلون التراب، لفصل السباخ، وفرز القطع الأثرية .

PL. II. — 1. Le transport, à dos de chameau, du sabakh extrait des fouilles.

2. Aspect d'une partie de la fouille, à Kôm Ghoûrab. On observera les murs de briques déjà dégagés; à gauche, les ouvriers criblent la terre pour séparer le sabakh des parties inutilisables. Cette opération permet en même temps de retrouver les menus objets anciens.

اللوحة الثالثة — صورة المناطق الجارى فيها الحفر، مأخوذة من الطيارة (بمعرفة فرقة الطيران الانجليزية ، فى يناير سنة ١٩٢٠) ، ويرى فيها : (١) تخطيط الطرق، ومنظر البساتين المجاورة لقصر الشمع (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وجامع عمرو (على اليمين) ، والمحاجر أسفل ذلك . (٢) جامع عمرو (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وأبنية تابعة لشركة السباخ (على اليمين بأعلى اللوحة) ، وهى فى وسط منطقة من أهم المناطق ، تحول دون التنقيب فيها .

PL. III. — Vues de la fouille prises en aéroplane (service de l'aviation anglaise. Janvier 1920).

1. On voit se dessiner le réseau des rues. En haut, à gauche, les masses de verdure correspondent aux jardins attenant à l'est à Kasr ach Cham'. En haut, à droite, la mosquée de 'Amr. En bas, les carrières de pierre.

2. En haut à gauche, mosquée de 'Amr; en haut à droite, groupe des bâtiments de la Société Manure C°. On voit que ces constructions sont situées au centre d'une région des plus intéressantes et qu'elles s'opposent à toute recherche sur ce point.

اللوحة الرابعة — منظر مأخوذ بالطيارة من إحدى مناطق الحفر، يبين حالة الأعمال ، وهيئة الأرض، فى سنة ١٩١٨ والحفر الكبيرة التى على اليمين محاجر .

Pl. IV. — Vue d'une partie des fouilles, prise en aéroplane, et montrant l'état des travaux et la physionomie du terrain en 1918. Les importantes excavations de la partie droite correspondent aux carrières de pierre.

اللوحة الخامسة — (١) منظر مأخوذ من فوق الكيمان ، المشرفة من الجهة الغربيـة على عين الصيرة . وهى التى ترى فى الشكل التالى « ٢ » ، وفى الجوف المقطم ، والقلعـة ، والمجراة « العيون » . وبسفح المرتفعات البساتين .
(٢) الكيمان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصـيرة ، تشاهد فيها الحفائر التى تتخللها ، وهى تدل على المواقع التى كان ينقب فيها عن الآجر لجمعه .

PL. V. — 1. Vue prise du haut des collines qui dominent à l'ouest 'Aïn as Sirat et que représente la figure suivante, 2. Au fond, la hauteur du Mokattam, la citadelle, et l'aqueduc. Au pied des hauteurs, l'agglomération d'al Basatîn.

2. Collines précédemment citées, vues de l'ouest. On observera les entonnoirs dont elles sont parsemées et qui montrent les emplacements exploités par les chercheurs de briques.

اللوحة السادسة — منظر القسم المتوسط من موقع الحفر .

PL. VI. — Vue de la partie centrale des fouilles.

اللوحة السابعـة — (١) منظر الفسـطاط مأخوذ من فوق الكيمان المشرفة من الجهة الغربيـة على عين الصـيرة (اللوحة الخامسة ٢) ، يرى فيه فى الجوف وادى النيل ، وأهرامات الجيزة والطرق التى تسير فيها العربات الحاملة للسباخ ، والحجر الوارد من المحاجر .
(٢) الدار الأولى مرسومة من الجهـة الجنوبية الغربيـة مع الحوش B ، والغرف *m* و *n* و *o* و *p* و *w*

PL. VII. — 1. Vue d'ensemble du site de Foustât, prise du sommet des collines représentées plus haut (Pl. V, 2). Au fond la vallée du Nil, avec les pyramides de Djizat. On observera les routes dont le terrain est sillonné et que parcourent les voitures transportant le sabakh et les pierres extraites des carrières.

2. Maison I. Vue prise du sud-ouest. Cour B, pièces *m, n, o, p, w*...

اللوحة الثـامنة — (١) فتحة مجرور . (٢) الدار الأولى مع الحوش A وفسقيته .

PL. VIII. — 1. Ouverture servant à la vidange d'une fosse.

2. Maison I. Cour A et sa fiskîyat.

اللوحة التاسعة — الدار الأولى مع الحوش B ، وفسقيته، وبعض القوائم الحجرية الموجودة الآن بمكانها ، وأخرى في صدر الرسم .

PL. IX. — Maison I. Cour B et sa fiskîyat. Observer les monolithes de calcaire encore en place et ceux du premier plan qui remplissaient le même office.

اللوحة العاشرة — الدار الثانية، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية، وبعض التفاصيل من القاعة c .

PL. X. — Maison II, vue prise du sud-est.
2. Détail de la salle *c*.

اللوحة الحادية عشر — الدار الثالثة، مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية .

PL. XI. — Maison III, vue prise du sud-ouest.

اللوحة الثانية عشر — الدار السادسة، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية .

PL. XII. — Maison VI, vue prise du sud-est.

اللوحة الثالثة عشر — منظر الحفر، يتبين فيه ما كان للأعمال الصحية من الأهمية، من البيارات والمجارير وغيرها .

PL. XIII. — Aspect de la fouille, montrant l'importance des travaux d'assainissement: fosses, égouts, etc.

اللوحة الرابعة عشر — سور صلاح الدين (١) منظر يبين مرور السور وسط المباني السابقة عليه في العهد .
(٢) السور وأبراجه .

PL. XIV. — Mur de Salah ad Din.

1. Vue montrant le recoupement des constructions antérieures avec le tracé de la courtine (cf. fig. 69). 2. Aspect du mur avec ses tours intermédiaires.

اللوحة الخامسة عشر — تفاصيل فنية : (١) قطعة من أساس . (٢) قوائم حجرية بباطن جدار .

PL. XV. — Détails techniques.
1. Mur en fondation.
2. Monolithes de calcaire dans le cours d'un mur.

اللوحة السادسة عشر — تفاصيل فنية : ١ و ٢ و ٣ و ٥ قوائم حجرية ، وقطع من الحجر مما يستعمل في باطن الجدار .
٤ و ٦ قطع من أساس . (٧) واجهة مكحولة .

PL. XVI. — Détails techniques.
1, 2, 3, 5. Monolithes et libages de calcaire.
4, 6. Murs en fondation.
7. Parement jointoyé.

PL. XVII. — 1, 2. Latrines.

اللوحة السابعة عشر — مراحيض .

PL. XVIII. — Égouts et fiskîyats.

اللوحة الثامنة عشر — مجارير، وفسقيات .

اللوحة التاسعة عشر — قناة صرف رأسية (المجموعة الأولى من الدور، R من الشكل رقم ٥) . (٢) تفاصيل تبين بقية من فتحة مجرور، ومكان الأربطة الخشبية .

PL. XIX. — 1. Conduite d'évacuation verticale (groupes de maisons I; *R* de la fig. 5).

2. détail de maçonnerie montrant les restes d'une ouverture de fosse et l'emplacement des chaînages de bois.

اللوحة العشرون — زخارف متخذة من قطع الآجر المجموعة بالجص : (١) النوع الأول a ، محتوية تجاويفه على قطع من الصدف . (٢) النوع الأول a ، كتابة كوفية تقرأ فيها كلمة "قصورا" . (٣) النوع الثانى b ، مشبكات ونجوم ذوات ثمان شعب .

PL. XX. — Fragments décoratifs constitués par des lamelles de brique hourdées au plâtre.

1. Type *a*. Ici, adjonction dans les défoncements dc coquilles de nacre.
2. Type *a*. Inscription koufique. On lit: قصورا
3. Type *b*, grecque et étoiles à huit branches.

اللوحة الحادية والعشرون — (١ و ٢) قطع من كسوة متخذة من الجص المصبوب بالقالب .

(٣) قطعة من كسوة متخذة من البلاط (من الدار السادسة) .

(٤) مشبكات من النوع الثانى b ، وجدت فى الدار الثالثة .

PL. XXI. — 1, 2. Fragments de revêtement en plâtre moulé.

3. Fragment d'un revêtement constitué par des dalles de calcaire (*Maison VI)*.
4. Méandres du type *b*, trouvés dans la maison III.

اللوحة الثانيـــة والعشرون — (١) قطع من النوع الأول a ، وجدت فى الدار السادسة .

(٢) قطع من النوع الثانى b ، وجدت فى الدار الخامسة .

PL. XXII. — 1. Fragments du type *a* trouvés dans la maison VI.

2. Fragments du type *b* trouvés dans la maison V.

اللوحة الثالثـــة والعشرون — (١ و ٢) قطع من النوع الثانى b . (٣) قطع من النوع الثالث c .

PL. XXIII. — 1, 2. Fragments du type *b*.

3. Fragments du type *c*.

(لوحـــة رقـــم ١)



منظر عام للفسطاط مأخوذ من كوم غراب

(Pl. I.)



Vue générale du Foustât prise de Kôm Gh



Transport du sabakh à dos des chameaux. — جمال تنقل السبخ



Fouilles à Kôm Ghourâb. — بعض مناطق الحفر بكوم غراب

(Pl. III.)

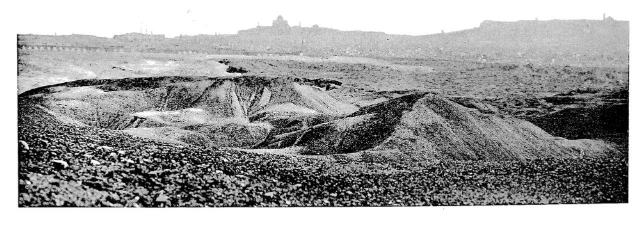
(لوحـــة رقـــم ٣)



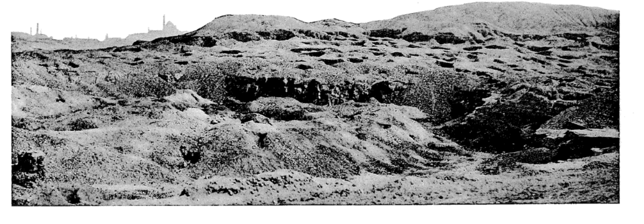
Vues des fouilles prises en aéroplane en 1920. — مناطق الحفر مصوّرة بالطيارة سنة ١٩٢٠

قسم من مناطق الحفر مصوّرة بالطيارة سنة ١٩١٨

Vue d'une partie des fouilles prises en aéroplane en 1918.



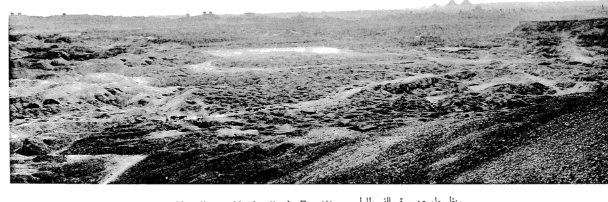
Vue de l'aqueduc et du cimetière méridional. — منظر المجرى والقرافة القبلية



Collines qui dominent Aïn-as-Sîra. — الكيمان المشرفة على عين الصيرة



Vue de la partie centrale des fouilles. — منظر القسم الأوسط من موقع الحفر



Vue d'ensemble du site du Foustât. — منظر عام عن موقع الفسطاط



Vue de la maison I. — منظر الدار الأولى



Ouverture d'un égout. — فتحة مجرور



Cour de la maison I. — حوش الدار الأولى

(Pl. IX.)

(لوحة رقم ٩)

Autre cour de la maison I. — حوش ثان من الدار الأولى

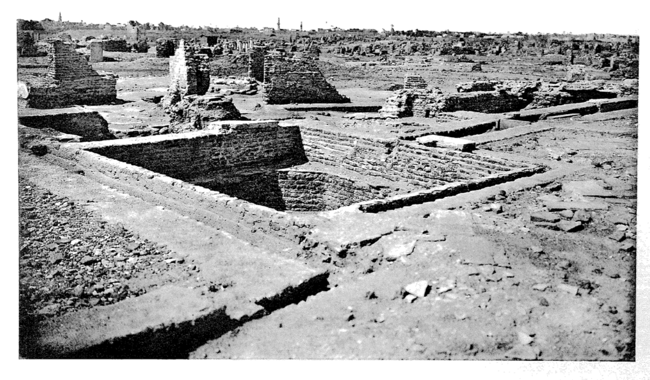


Vue de la maison II. — الدار الثانية



Détails d'une salle de la maison II. — تفاصيل قاعة من الدار الثانية

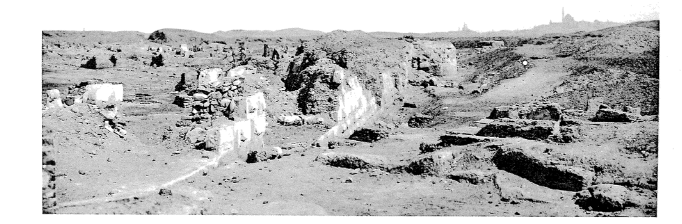
Maison III. — الدار الثالثة



Maison VI. — الدار السادسة



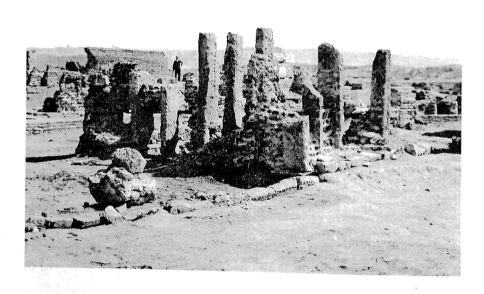
Aspect des travaux d'assainissements. — منظر الأعمال الصحية





Mur de Saladin. — سور صلاح الدين





Détails de construction. — تفاصيل من الأبنيه









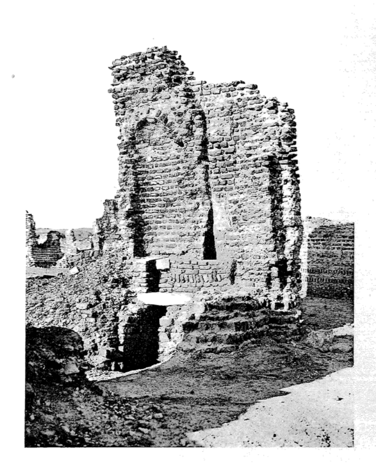






Détails de constructions. — نماذج من الأبنية





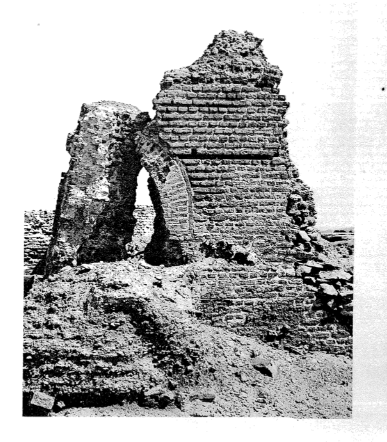
Latrines. — مراحيض

(Pl. XVIII.)

(لوحة رقم ١٨)



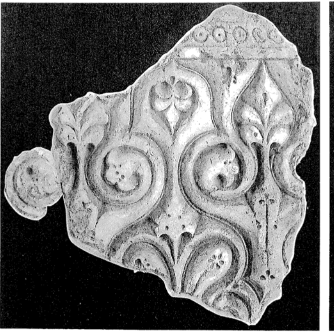
Conduite d'évacuation. — قصبة دورة مياه

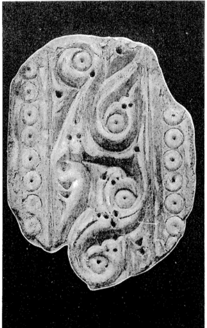


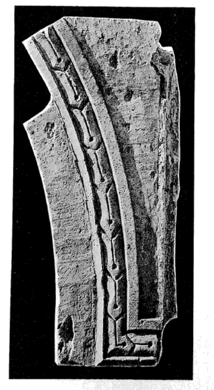
Détails de maçonnerie. — تفاصيل أبنية

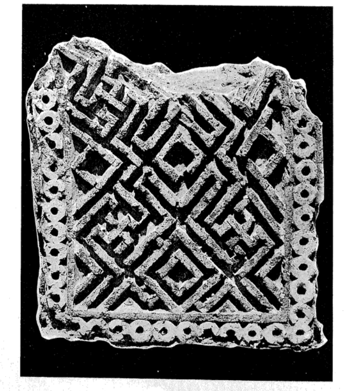


Fragments décoratifs. — زخارف متنوعة

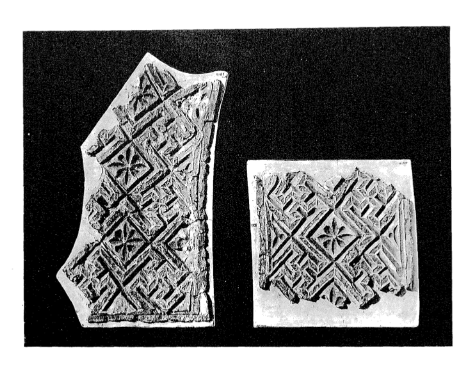


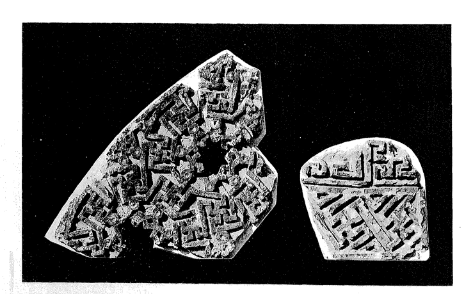




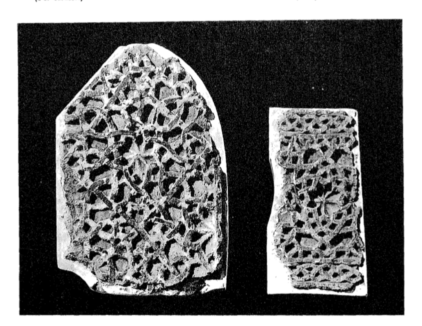


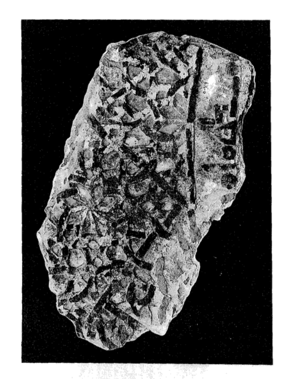
Revêtements en plâtre. — زخرفة بالجص

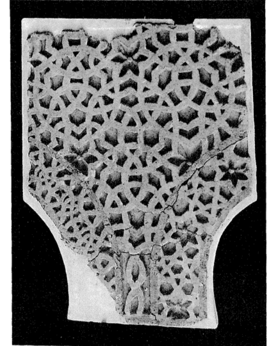




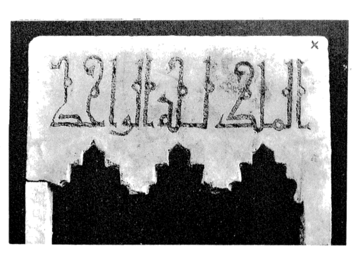
Fragments Décoratifs. — نماذج زخارف







Fragments Décoratifs. — نمـاذج زخارف



Objets en pierre et marbre. — نماذج مصنوعات بالحجر والرخام



Fragments de stucs. — زخارف من الجص.







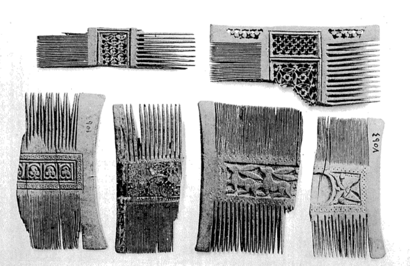




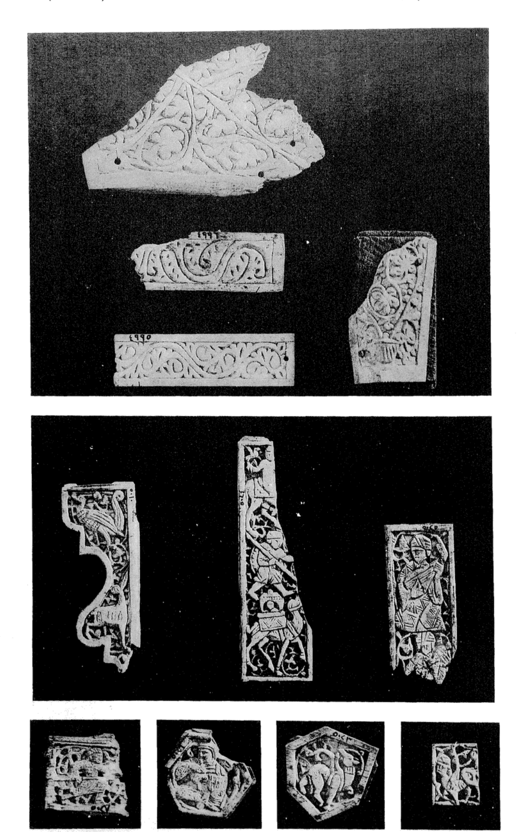


Fragments de bois sculptés. — مصنوعات مزخرفة من الخشب





Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من الخشب المنقوش

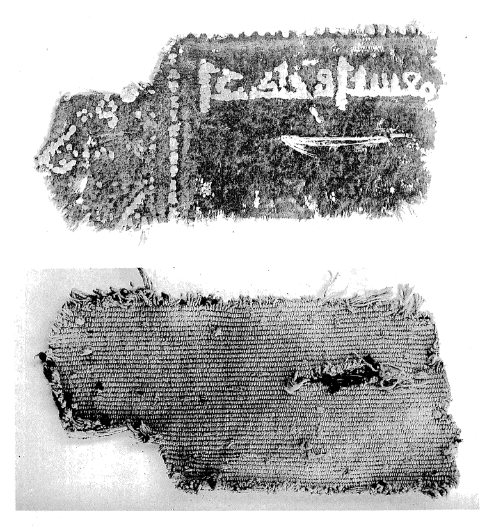


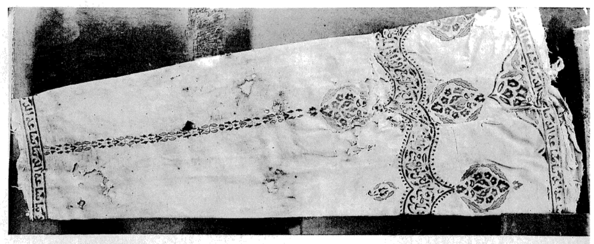
Fragments d'os et d'ivoire. — قطع مزخرفة من العظم والعاج



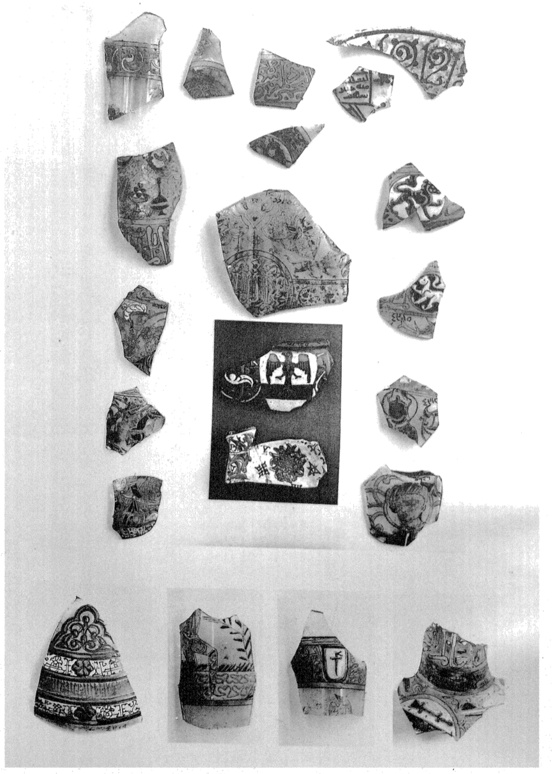
Objets en cuivre. — مصنوعات من النحاس

Objets en or. — مصنوعات من الذهب

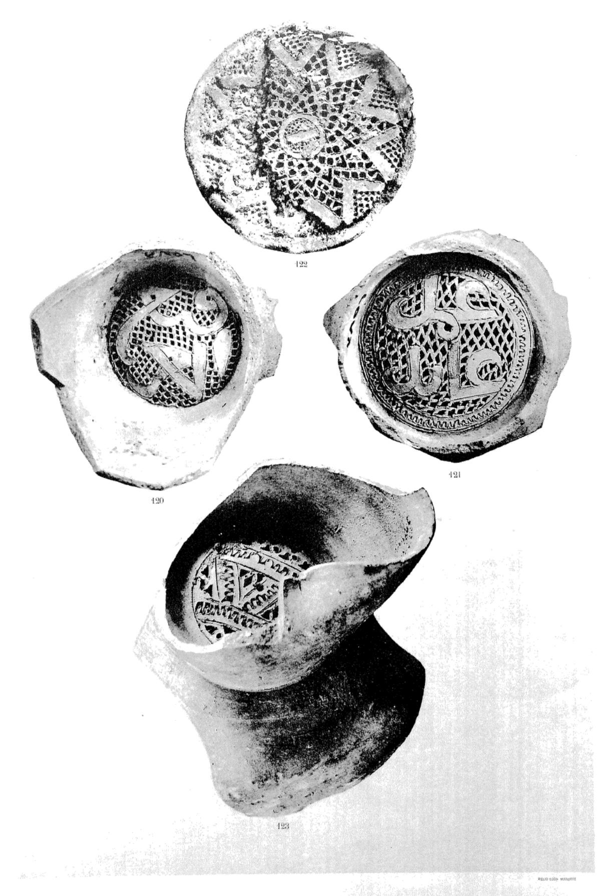




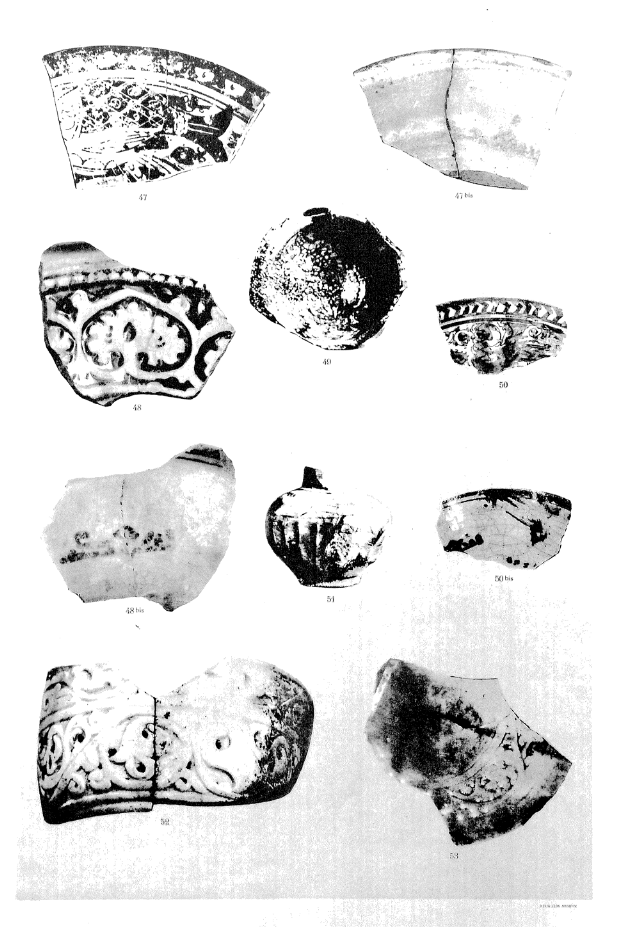
Fragments de tapis et de tissus. — قطع من سجاد ونسيج



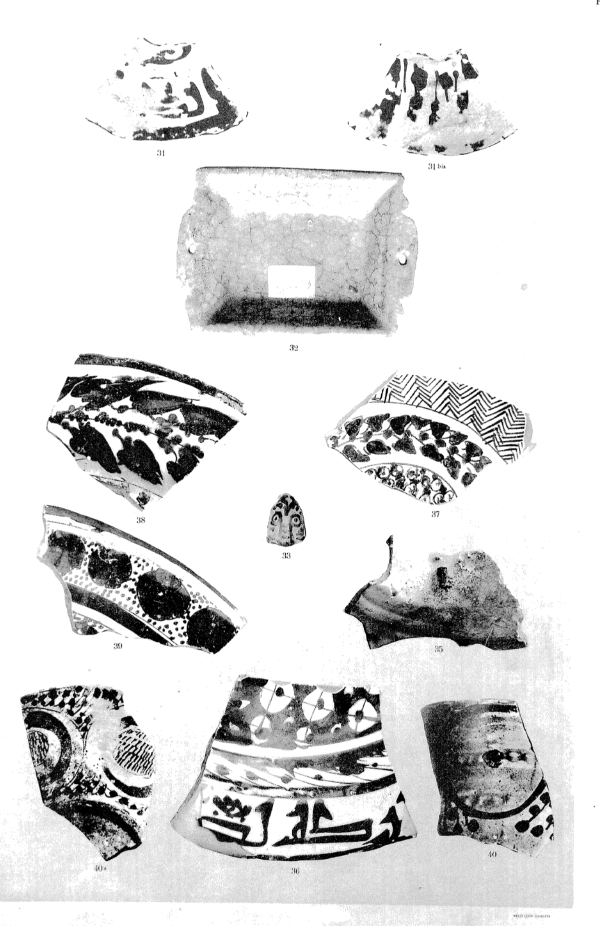
Fragments de verre émaillé. -- قطع من الزجاج المموه بالمينا



Filtres de gargoulettes



47 — 47 bis — 48 — 49 — 50 — 48 bis — 51 — 50 bis — 52 — 53


31
31 bis
32
38
37
33
39
35
40 a
36
40



HÉLIO LÉON MAROTTE

1

2

3

1 bis

2 bis

3 bis

Léon Marotte Paris

Marque et signatures de Mouslim
Époque fatimide (xiᵉ siècle)

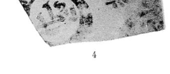


1

2



3

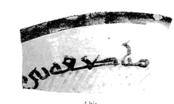


4





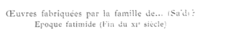
1 bis



4 bis

3 bis

LÉON MAROTTE PARIS



Œuvres fabriquées par la famille de... (Sa'd) ?
Époque fatimide (Fin du XI[e] siècle)



1 bis



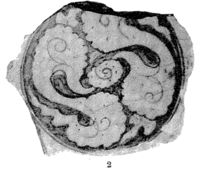
2 bis



3 bis



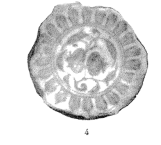
1



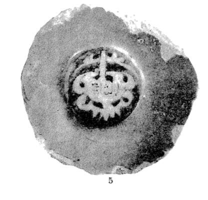
2



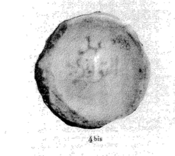
3



4



5



4 bis

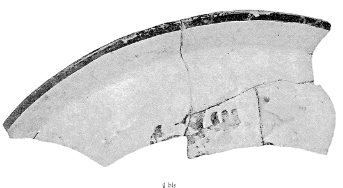
Signatures diverses



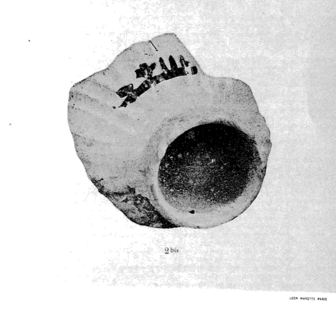
1



2



1 bis



2 bis

Léon Marotte Paris

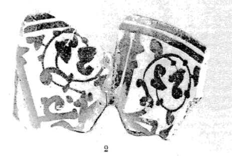
Œuvres signées : Sa'd
Epoque fatimide (xi^e siècle)



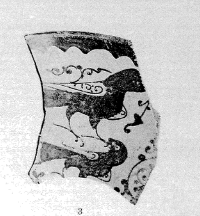
Epoque fatimide
(XII^e siècle)



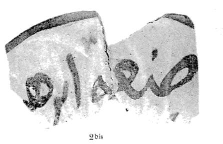
1



2



3



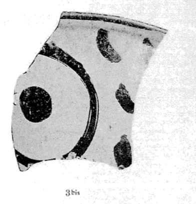
2 bis



1 bis



4



3 bis

LEON MAROTTE PARIS

Signature d'Ibrahim et marque de l'atelier où il travaillait
Epoque fatimide (XI[e] et XII[e] siècles)

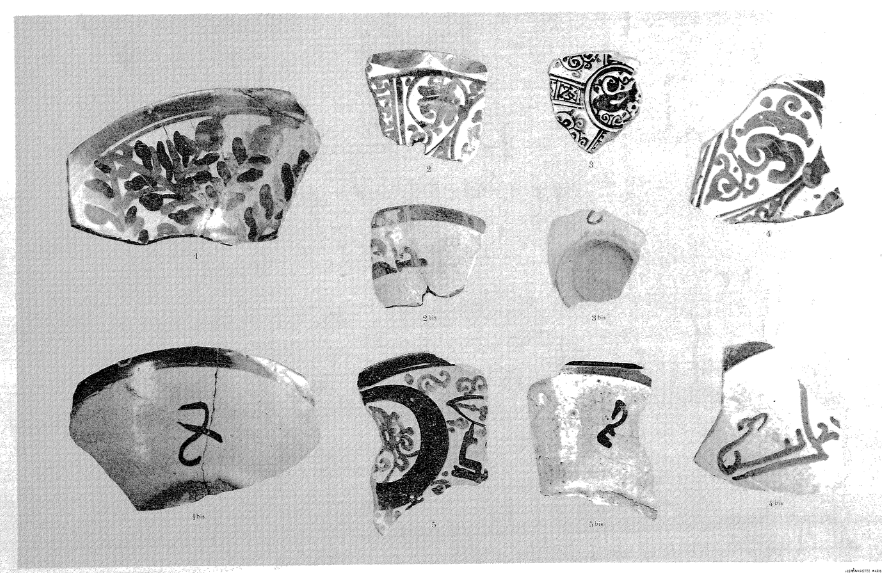


1 — 2 — 3

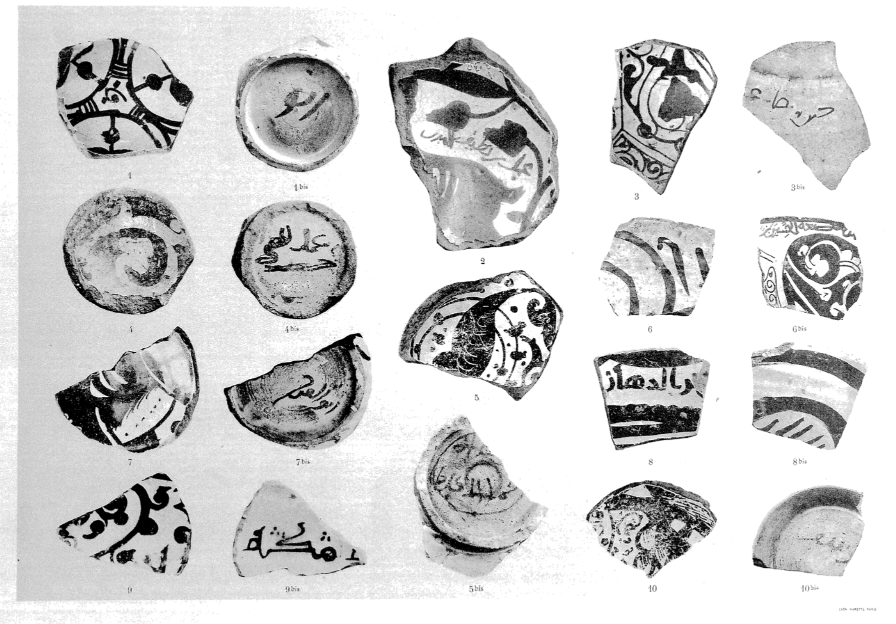
1 bis — 2 bis — 3 bis

Epoque fatimide
(XIe siècle)

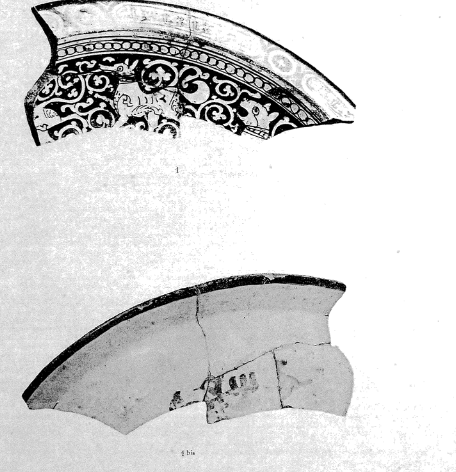
Léon Marotte Paris



Epoque fatimide
(XII^e siècle)



Signatures diverses
Epoque fatimide (xie et xiie siècles)



1

2

1 bis

2 bis

Léon Marotte Paris

Œuvres signées : Sa'd
Epoque fatimide (xi^e siècle)

